

ENGLISH	SVENSKA
<i>Your Breath Stinks</i>	<i>Du stinker</i>
DONKEY - Uh, can I say something to you? Listen, you was really, really somethin' back there. Incredible!	ÅSNAN - Eh, får jag säga en sak? Hördu, du var verkligen suverän där borta. Fantastisk!
SHREK - Huh? Are you talkin' to--- me?	SHREK - Pratar du med ... mig?
DONKEY - Yes, I was talkin' to you. Can I just tell you that you was really great back there, man? Those guards they thought they was all of that. Then you showed up and, <u>bam</u> , they was trippin' over themselves like babes in the woods. See, that-that...that really made me feel good to see that.	ÅSNAN - Ja, jag pratar med dig, sörru. Jag ville bara säga att du var helt otrolig där borta. Och de där vakterna, de trodde de var stenhårda, och sen kom du - bam! ... och dom snubblade iväg som bimbos i skogen. Och det, det, det kändes verkligen skönt att se det.
SHREK - Oh, that's great. Really.	SHREK - Så bra då. Verkligen.
DONKEY - Man... ...it's good to be free.	ÅSNAN - Åh, vad det är skönt att vara fri!
SHREK - Now, why don't you go celebrate your freedom with your own friends? Hmm?	SHREK - Bra. Men varför firar du inte friheten med någon av dina egna små vänner? Mmm?
DONKEY - But, uh...I don't have any friends. And I'm <u>not</u> goin' out there by myself. Hey, wait a minute, I got a great idea! I'll stick with you!	ÅSNAN - Men, öh... jag har ju inga vänner. Och jag vägrar gå tillbaks dit ensam! Ja, men vänta lite, jag fick en idé! Jag hänger med dig!
DONKEY - You a mean, green fightin' machine. Together we'll scare the spit out of anybody that crosses us!	ÅSNAN - Du är ju grym, grön, störtskön - tillsammans skrämmar vi häcken av vem som helst!
DONKEY - Oh, wow! That was really scary!	ÅSNAN - Åh, wow. Det var jätteläskigt.
DONKEY - And, if you don't mind me sayin', if that don't work, your breath will certainly get the job done, 'cause... you definitely need some Tic Tacs or somethin', 'cause your breath stinks!	ÅSNAN - Och du, ta inte illa upp nu, men om inte det funkar kan du alltid knocka dem med andedräkten. Jag menar, du borde verkligen testa med lite Tulo eller nåt för du stinker!
DONKEY - Man, you almost burned the hair out of my nose. Just like the time---and then I ate some rotten berries. Man, I had some strong gasses eekin' outta my butt that day.	ÅSNAN - Wow, du brände nästan bort håren från mulen! Precis som när--- och sen åt jag några ruttna bär. Och gissa om det sved i sitsen när jag fjärtade den dan!
SHREK - <u>Why</u> are you following me?!	SHREK - Varför följer du efter mig?

Making Waffles	Våffel-babbel
DONKEY - I guess... you don't, uh, entertain much, do you?	ÅSNAN - Ja, du har inte så mycket kontakt med grannarna, va?
SHREK - I like my privacy.	SHREK - Jag håller mig helst för mig själv.
DONKEY - You know, I do, too. That's another thing we have in common. Like, I hate it when you got somebody in your face, you tryin' to give them a hint and they won't leave, and then there's that big awkward silence, you know....	ÅSNAN - Det gör jag också. Det är en sak till vi har gemensamt. Jag hatar när nån är som ett häftplåster och man försöker ge dem en vink men de vägrar dra, och sen blir det så där pinsamt tyst, du vet...
DONKEY - Can I stay with you?	ÅSNAN - Får jag bo hos dig?
SHREK - Uh...what?	SHREK - Öh...va?
DONKEY -Can I stay with you, <u>please</u> ?	ÅSNAN - Får jag bo hos dig, snälla?
SHREK - Of course.	SHREK - Självklart!
DONKEY - Really?	ÅSNAN - Säkert?
SHREK - No.	SHREK - Nej.
DONKEY - Please! I don't want to go back there! You don't know what it's like to be considered a freak! Well, maybe you do. But that's why we gotta stick together! You gotta let me stay! Please! Please!	ÅSNAN - Snälla! Jag vill inte gå tillbaka. Du vet inte hur det känns att bli kallad missfoster! Jo, det vet du nog. Men just därför måste vi hålla ihop! Du måste låta mig stanna! Snälla! Snälla!
SHREK - Okay! Okay. But one night only.	SHREK - Okej! Okej! Men bara en natt.
DONKEY - Oh, thank you!	ÅSNAN - Åh! Tack!
SHREK - What are you--? No! No!	SHREK - Ah! Vad håller du--? Åh! Nej!
DONKEY - Ohh, this is gonna be fun. We can stay up late, swappin' manly stories, and in the mornin'...I'm makin' waffles!	ÅSNAN - Det här blir jättekul! Vi kan sitta halva natten och dra lumparhistorier och sen till frukost... gräddar jag våfflor!
The Muffin Man	Lotta min vän
FARQUAAD That's enough! He's ready to talk.	FARQUAAD - Det räcker! Han är redo att tala.
FARQUAAD - Run, run, run, as fast as you can. You can't catch me, I'm the Gingerbread Man!	FARQUAAD - Spring, spring, spring, så fort som du kan. Men ingen slipper ut ur vårt pepparkakeland.
GINGERBREAD MAN - You're a monster!	PEPPARKAKSGUBBE - Du är ett monster!

FARQUAAD - I'm not the monster here, you are! You and the rest of that fairy tale trash poisoning my perfect world. Now tell me, where are the others?	FARQUAAD - Om nån här är ett monster så är det du! Du och resten av det där sagopatrasket som förpestar min perfekta värld. Ut med det, var är de andra?
GINGERBREAD MAN - Eat me!	PEPPARKAKSGUBBE - Glöm det!
FARQUAAD - I've tried to be fair to you creatures. Now my patience has reached its end! Tell me or I'll--	FARQUAAD - Jag har alltid behandlat er med viss mildhet, men nu är mitt tålamod på upphällningen! Berätta, annars--
GINGERBREAD MAN - No! Not the buttons! Not my gumdrop buttons.	PEPPARKAKSGUBBE - Nej! Inte knapparna! Inte mina karamellknappar.
FARQUAAD - All right then, who's hiding them?	FARQUAAD - Sjung ut då, vem gömmer dem?
GINGERBREAD MAN - Okay...I'll tell you. Do you know the Muffin Man?	PEPPARKAKSGUBBE - Okej, jag säger det. Känner du Lotta min vän?
FARQUAAD - The Muffin Man?	FARQUAAD - Lotta min vän?
GINGERBREAD MAN - The Muffin Man.	PEPPARKAKSGUBBE - Lotta min vän.
FARQUAAD - Yes, I know the Muffin Man. Wh-who lives on Drury Lane?	FARQUAAD - Ja, jag känner Lotta min vän. Som bor på Fiskaregränd?
GINGERBREAD MAN - Well...she's married to the Muffin Man.	PEPPARKAKSGUBBE - Ja...och Lotta, hon har en kär liten vän.
FARQUAAD - The Muffin Man?	FARQUAAD - En kär liten vän?
GINGERBREAD MAN - The Muffin Man!	PEPPARKAKSGUBBE - Jag sa ju det!
FARQUAAD - She's married to the Muffin Man.	FARQUAAD - De gömmer sig hos Lottas vän.
CAPTAIN - My Lord, we found it.	KAPTEN - Ers nåd, vi har hittat den.
FARQUAAD - Well, then, what are you waiting for? Bring it in.	FARQUAAD - Men vad väntar ni på? Ta in den!
Ogres are Like Onions	Träsktroll är som lökar
SHREK - For your information, there's a lot more to ogres than people think.	SHREK - Träsktroll är inte alls så enkelspåriga som folk tror.
DONKEY - Example?	ÅSNAN - Exempel?
SHREK - Example? Okay, um...ogres are like onions.	SHREK - Exempel? Okej, öh...träsktroll är som lökar.
DONKEY - They stink?	ÅSNAN - Stinker de?
SHREK - Yes-- No!	SHREK - Ja-- Nej!
DONKEY - Oh, they make you cry.	ÅSNAN - Får en att gråta?
SHREK - No.	SHREK - Nej.

DONKEY - Oh, you leave 'em out in the sun, they get all brown, start sprouting little white hairs.	ÅSNAN - Åh, om man lämnar dem ute i solen blir de bruna och alldeles mögel-ludna?
SHREK - No! Layers! Onions have layers. Ogres have layers. Onions have layers. You get it. We both have layers.	SHREK - Nej! Lager! Lökar har lager. Träsktroll har lager. Lökar har lager. Fattar du? Ytan är inte allt!
DONKEY - Ohhh. You both have layers. Oh. You know, not everybody like onions. Cake! Everybody loves cakes! Cakes have layers.	ÅSNAN - Åh, vi snackar lager! Okej. Men det är många som inte gillar lök. Tårta! Alla älskar tårta. Tårtor har lager.
SHREK - I don't care...what everyone likes. Ogres are not like cakes.	SHREK - Jag bryr mig inte om... vad andra gillar! Träsktroll är inga bakverk.
DONKEY - You know what else everybody like? Parfaits. Have you ever met a person, you say, "Hey, let's get some parfaits", they say, "Hell, no, I don't like no parfaits"? Parfaits are delicious.	ÅSNAN - Vet du nåt mer som alla gillar? Lasagne. Har du nånsin stött på nån som du vill bjuda på lasagne och som säger: "Aldrig i livet! Jag avskyr lasagne!" Lasagne är supergott.
SHREK - No! You dense, irritating, miniature beast of burden! Ogres are like onions! End of story. Bye-bye. See ya later.	SHREK - Åhhh! Ditt tröga, irriterande dvärg-packdjur! Träsktroll är som lökar! Punkt slut. Bye-bye. Vi ses nån gång.
Try a Little Tenderness	Plocka fram den mjuka mannen
DONKEY - Hey, Shrek, wait, wait! Hey, wait a minute. Look, you want to do this right, don't you?	ÅSNAN - Nänämen Shrek, vänta, vänta, vänta lite! Du vill väl göra det här på rätt sätt?
SHREK - What are you talking about?	SHREK - Vad tjafsar du om nu då?
DONKEY - There's a line. There's a line you gotta wait for. The priest is gonna say, "Speak now or forever hold your peace." And that's when you say, "I object!"	ÅSNAN - Det finns en nyckelreplik du måste vänta på. När prästen säger "tala nu, eller håll för evigt din tystnad", då reser du dig och säger "Jag invänder!"
SHREK - Oh. I don't have time for this.	SHREK - Åh! Jag har inte tid med det här!
DONKEY - Hey wait, wait. What are you doin'? Listen to me. Look, you love this woman, don't you?	ÅSNAN - Nänänä vänta, vad håller du på med? Lyssna på mig. Du älskar den kvinnan, eller hur?
SHREK - Yes.	SHREK - Ja.
DONKEY - You want to hold her?	ÅSNAN - Du vill ha henne?
SHREK - Yes.	SHREK - Ja.
DONKEY - Please her?	ÅSNAN - Ta henne?
SHREK - Yes.	SHREK - Ja!

DONKEY - Then you... gotta, gotta try a little tenderness! The chicks love that romantic crap.	ÅSNAN - Men då får du plocka fram den mjuka mannen inom dig! Tjejer älskar sånt romantiskt tjafs!
SHREK - All right! Cut it out! When does this guy say the line?	SHREK - Okej, jag ger upp! När säger prästen det där då?
DONKEY - We gotta check it out.	ÅSNAN - Det får vi kolla upp.
<i>Fiona's Wedding</i>	<i>Fionas bröllop</i>
SHREK - Fiona, I need to talk to you.	SHREK - Jag måste få prata med dig.
FIONA - Oh, now you wanna talk? Well, it's a little late for that. So, if you'll excuse me....	FIONA - Jaså, nu vill du prata? Det är lite sent påtänkt, så om du ursäktar mig...
SHREK - But you can't marry him!	SHREK - Men du får inte gifta dig med honom!
FIONA - And why not?	FIONA - Och varför inte?
SHREK - Because, because he's just marrying you so he can be king.	SHREK - För att ... för att han vill bara gifta sig för att kunna bli kung.
FARQUAAD - Outrageous! Fiona, don't listen to him.	FARQUAAD - Vilken förolämpning! Fiona, lyssna inte.
SHREK - He's not your true love.	SHREK - Han är inte ditt livs kärlek.
FIONA - And what do you know about true love?	FIONA - Och vad vet du egentligen om kärlek?
SHREK - Well...I, uh...I mean..	SHREK - Tja, jag, öh...jag menar...
FARQUAAD - Oh, this is precious. The ogre has fallen in love with the Princess! Oh, good Lord! An ogre and a princess!	FARQUAAD - Åh, det här är ju ljuvligt. Träsktrollet har kärat ner sig i prinsessan! Ja, kära nån! Ett träsktroll och en prinsessa!
FIONA - Shrek...is this true?	FIONA - Shrek...är det så?
FARQUAAD - Who cares?! It's preposterous! Fiona, my love... we're but a kiss away from our happily ever after. Now kiss me!	FARQUAAD - Vem bryr sig? Det är ju alldeles befängt! Fiona, älskade, vi är blott en ynka kyss ifrån "lyckliga i alla sina dar", så kyss mig!
<i>Ever Seen a Donkey Fly</i>	<i>Aldrig sett en flygåsna!</i>
DONKEY - Ooof! Hey, I can fly.	ÅSNAN - Hallå, jag kan flyga!
BOY - He can fly.	POJKE - Han kan flyga!
THE THREE PIGS - He can fly.	TRE SMÅ GRISAR - Han kan flyga!
CAPTAIN - He can <u>talk</u> .	KAPTEN - Han kan prata!
DONKEY - That's right, fool. Now I'm a flying, talking donkey. You might have seen a house fly. Maybe even a super fly. But I bet you ain't never seen a donkey fly. Uh-oh.	ÅSNAN - Just det, idiot. Nu är jag en flygande, talande åsna! Du har säkert sett en hästfluga, kanske rentav en zebrafink, men jag slår vad om att du aldrig har sett en flygåsna! ...Hoppsan!

<i>I'm an Ogre</i>	<i>Jag är ett träsktroll</i>
SHREK - Listen, little donkey, take a look at me. What am I?	SHREK - Hör på nu, lilla åsna. Ta en titt på mig. Vad är jag?
DONKEY - Uh... ..really tall?	ÅSNAN - Öh... jättelång?
SHREK - No! I'm an ogre! You know, "Grab your torch and pitchforks!" Doesn't that bother you?	SHREK - Nej! Jag är ett träsktroll! Du vet: "Hämta facklor och högafflar!" Men det är inget som stör dig?
DONKEY - Nope.	ÅSNAN - Näpp.
SHREK - Really?	SHREK - Säkert?
DONKEY - Really, really.	ÅSNAN - Jättesäkert.
<i>You Were Expecting Prince Charming?</i>	<i>Du väntar på nån sorts drömprins?</i>
FIONA - You... ..you're a...an ogre.	FIONA - Du...du är ett ... träsktroll.
SHREK - Oh, you were expecting Prince Charming.	SHREK - Åh, du väntade dig nån sorts drömprins?
FIONA - Well, yes, actually....	FIONA - Tja, ja faktiskt.
<i>Somewhere to Camp</i>	<i>Nånstans att bo</i>
DONKEY - Whoa, time out, Shrek. Camping's definitely starting to sound good.	ÅSNAN - Woh! Time out, Shrek! Det börjar låta vettigt med läger!
SHREK - Hey, come on. I'm scarier than anything we're gonna see in this forest.	SHREK - Men, skärp dig. Jag är läskigare än allt vi kan stöta på i den här skogen.
FIONA - I need to find somewhere to camp now!	FIONA - Jag kräver att vi hittar en lägerplats <u>nu</u> !
<i>I Need a Hug</i>	<i>Vill ha en kram</i>
SHREK - Who's hungry? I'll find us some dinner.	SHREK - Nån som är hungrig? Jag går och fixar middag.
FIONA - I'll get the firewood.	FIONA - Då gör jag upp eld.
DONKEY - Hey, where you goin'? Oh, man, I can't feel my toes! I don't have any toes! I think I need a hug.	ÅSNAN - Vänta, vart ska ni? Åh nej, jag har ingen känsel i tårna! Jag har inga tår! Öh, jag behöver en kram.